

[Text]

am one of those, it is not fair to me to have given to me a document in the other language and to be told there was no time to translate. My response is going to be that it is necessary to take the time to translate if I am going to do my work as a member of this committee.

In conclusion, I submit that all our documentation ought to be in both official languages before it is deliberated on by this committee.

M. Lopez: C'est mon opinion.

The Chairman: Is there any contrary view to that?

M. Ferland: Je ne suis pas contre cette motion. Dans ce cas-ci, il s'agit de deux sociétés d'État, et il m'apparaît important que nous ayons les outils dans les deux langues officielles avant d'entendre ces gens-là. Je ne crois pas qu'on aura une pléiade de gens à faire comparaître au Comité. Si on avait les outils nécessaires pour se préparer, on pourrait poser de bonnes questions lors des séances de rencontre avec les intervenants et ainsi réduire le temps de discussion.

Je vous appuie, mon cher ami: dans les deux langues.

The Chairman: Is there anyone else?

Mr. Hopkins: Do we have the French translation of this?

Mr. Simmons: You have this in front of you in French, do you?

C'est en français aussi?

M. Ferland: Je pense que oui.

The Chairman: I think you are right. We will have a discussion at some point in a few minutes about steering committees and witnesses and that kind of thing. It would seem to me that if we invite someone to appear before the committee, we will tell them at that point that we expect any briefs, if they are capable of doing so, to be in both official languages and, if not, to get it to us as quickly as possible so that we can do it.

Mr. Simmons: Exactly.

The Chairman: It may not be a problem. This is the consensus. The motion is defeated. The member may want to withdraw the motion or amend it.

Mr. Simmons: I withdraw "facilities" and say... Do you want me to reword it?

The Chairman: If you could and if you could do it simply.

Mr. Simmons: Instead of "as promptly as possible", put in "prior to their consideration by the committee".

The Chairman: Yes.

Mr. Simmons: Strike out the words "as promptly as possible" and insert "prior to their consideration by the committee".

Amendment agreed to

[Translation]

un député unilingue un document dans l'autre langue et de lui dire qu'on n'a pas eu le temps de le traduire. Si c'était mon cas, je demanderais qu'on prenne le temps nécessaire pour le traduire si l'on veut que je m'acquitte de mes responsabilités en tant que membre de ce Comité.

En conclusion, je propose que tous les documents soient remis dans les deux langues officielles avant que le Comité ne les étudie.

Mr. Lopez: I share your opinion.

Le président: Y a-t-il des avis contraires?

Mr. Ferland: I am not against the motion. In this case, we are talking about two Crown corporations and it seems to me that we should have the necessary tools in both official languages before hearing them. I do not think we will have a whole host of witnesses to appear before the committee. If we have the necessary tools to prepare ourselves, we would be able to ask good questions when we meet with intervenors and cut down on the discussion time.

So I approve you, my dear friend: in both languages.

Le président: D'autres interventions?

M. Hopkins: On a le texte en français?

M. Simmons: Vous avez ça sous les yeux en français, n'est-ce pas?

It is in French, too?

Mr. Ferland: I believe so.

Le président: Je pense que vous avez raison. On a passé quelques minutes à un moment donné à discuter des comités directeurs, des témoins et de ce genre de choses. Il me semble que si on invite des témoins à comparaître devant le Comité, c'est à ce moment-là qu'on pourrait leur dire que dans la mesure du possible, on voudrait avoir leur mémoire dans les deux langues officielles et s'ils ne peuvent pas le faire, de nous fournir l'original aussi rapidement que possible pour qu'on puisse le faire traduire.

M. Simmons: Très juste.

Le président: Il n'y aura peut-être pas de problème. Nous sommes d'accord. La motion est rejetée. Le député souhaite peut-être retirer ou amender sa motion.

M. Simmons: À la place du mot... Vous voulez que je réécrive ma motion?

Le président: Oui, si ce n'est pas trop difficile.

M. Simmons: Au lieu de «le plus vite possible» «avant qu'ils soient étudiés par le Comité».

Le président: D'accord.

M. Simmons: Remplacer «le plus vite possible» par «avant qu'ils soient étudiés par le Comité».

L'amendement est adopté.